

Intensive Greek II Exercise D on p.223. Constantine Kaoukakis

(d) english into greek

1. Translate into Greek:

1. Will the women refrain from the bribes which the men will give them?
αἱ γυναῖκες ἀφέξονται τῶν δώρων ἃ οἱ ἄνδρες αὐταῖς δώσουσιν;
2. These guards are uncaring and guard with no zeal.
οὗτοι οἱ φύλακες, ἀμελείς ὄντες φυλάττουσιν οὐδέμια σπουδῇ.
3. The old women are making a plan by which they will capture the walls.
αἱ γῥᾶες μηχανὴν μηχανῶνται ἣ λήψονται τὰ τείχη.
4. It seems a good idea to us women to bring the war to an end.
δοκεῖ ἡμῖν αἱ γυναῖκες καταλύσαι τὸν πόλεμον.

5. Won't anyone force the men to stop fighting?

ἄρ' οὐδεὶς ἀναγκάσει τοὺς ἄνδρες παύεσθαι τοῦ πολέμου;

2. Translate into Greek (words in italics are given in the vocabulary):

lysistrata We must stop the war and make a truce. We will persuade the men, whose duty it is to fight, to do what we want.

Δεῖ ἡμᾶς τὸν πόλεμον καταλυσάσας σπονδὰς ποιεῖσθαι. Πείσομεν τοὺς ἄνδρας, ὧν τὸ ἔργον ἐστὶ μάχεσθαι, ποιεῖν ἃ ἐθέλομεν.

woman I should like to. But how is it possible for us, who are women, to do this? Say what you have in mind.

καὶ ἐγὼ ἐθελήσαιμ' ἄν. ἀλλὰ πῶς ἔξεστιν ἡμῖν, γυναιξὶν οὖσαις, τοῦτο ποιεῖν; εἰπέ μοι ἃ ἐν νῷ ἔχεις;

lys. Would you do what I order?

ποιησάτω ἂν ἃ κελεύω;

women We would, by Zeus. ποιήσοιμεν ἄν, νῆ Δία.

lys. The plan I have in mind happens to be difficult. Listen then to the words I speak and obey. We must all refrain from sex!

ἡ μηχανὴ χαλεπὴ οὖσα τυγχάνει ἣν ἐν νῷ ἔχω. ἀκούετε οὖν τοὺς λόγους οὓς λέγω, καὶ πίθεσθε. δεῖ ἡμᾶς ἀπέχεσθαι πάσας τῶν ἀφροδισίων.

myrrhine I will not do it! οὐ ποιήσω τοῦτο.

kleonike Neither will I! οὐδ' ἐγὼ ποιήσω

lys. Is there anyone who will do what I order? ἄρ' ἐστὶν ἥτις ποιήσει ἃ κελεύω;

lampito We must bring peace and stop the men who fight the wars. I will vote with you.

ἀλλὰ δεῖ ἡμᾶς εἰρήνην ἄγειν, παυσάσας τοὺς ἄνδρας οἱ τὰς μάχας μάχονται. ἐγὼ συμψηφιοῦμαί σοι.

lys. Dear Lampito! Give me your hand. ὦ φίλη Λαμπιτώ, δός μοι τὴν χεῖρα.

lamp. Here, I give it. ἰδού

lys. Go then to Sparta and persuade the Spartans. ἄπιθι δῆτα πρὸς τὴν Λακεδαίμονα, καὶ πείσον τοὺς Λακεδαιμονίους.

lamp. I will go at once. εὐθὺς ἄπειμι.

Vocabulary

sex ἀφροδίσια, τά (2b)

vote with συμψηφίζομαι (+ dat.)

Sparta Λακεδαιμόνων (Λακεδαιμον-), ἡ (3a)

Test Exercise 10 on p.224

L: Where is the Athenian Council? I would like to report something new.

ATHENIAN: Who are you who comes here to the wall, walking with so much eagerness?

LAC. I am a herald, by the twin gods, and I have just come from Sparta about peace.

ATH. What is this thing of yours which you have in your hands?

LAC. It is a Spartan code-staff.

ATH. I know what you say. But what is happening in Lacedaemonia? Could you say?

LAC. I would happily tell you. For a great evil has happened to us; and Lampito is responsible, who came back from Athens and persuaded the women to abstain from sex.

ATH. And how are you doing? You are suffering badly, from what you say.

LAC. I happen to be suffering badly, by the twin gods. Therefore, we must obey the women and make the truce, which they will order us to make, and end the war.

ATH. Why then don't we call Lysistrata, who alone could make a treaty for us? For we also have suffered this evil.

LAC. Yes, by the twin gods! Who could tell us where Lysistrata is?

ATH. But it is not necessary for us to call her, for here she is herself coming, having heard what we were saying.

LYSISTRATA Come, men. Listen to the words which I speak. I am a woman, but I have sense. Why are you fighting now in this way, and why do you not stop from your nastiness, you who have the same altars and the same sacrifices? Why do you destroy Greek men and cities, when instead of this it is possible to whom it is possible to see peace and to be friends and allies?

LAC. and ATH. And yet we ask for no other gift than to be able to make love.

LYS. All of you, therefore, make a treaty and end the war. And then let each one take his own wife and go off home.